

**CA 1:1 L, CA 10:1 L**  
**CA 1:1, CA 10:1**

Instrucciones de uso

REF 2100096-ESP/04.09

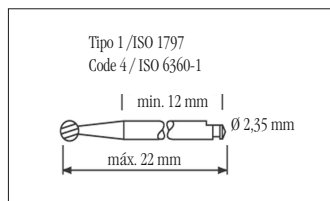
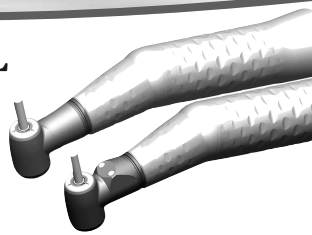


fig. 1

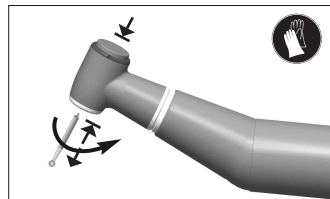


fig. 2

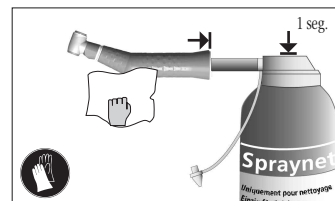


fig. 3

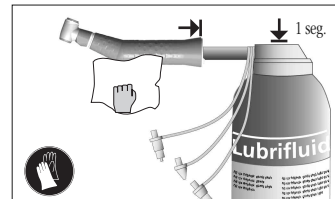


fig. 4

**Español**

**Dispositivos médicos fabricados íntegramente en Suiza por Bien-Air Dental SA.**

**Tipo**

Contra-ángulo dental, pinza de botón pulsador, con o sin luz, 3 sprays internos.

**CA 1:1 L & CA 1:1**

con función antirretorno en el canal de agua incorporado.

**CA 10:1 L & CA 10:1**

posibilidad de utilizar el contra-ángulo reductor de endodoncia con las herramientas de aleación de níquel/titanio.

**Uso previsto**

Producto destinado exclusivamente al uso profesional. Utilización en odontología para trabajos de profilaxis, restauración y endodoncia.

**Datos técnicos y montaje**

**Clasificación**

Clase IIa según la Directiva Europea 93/42/EEC relativa a productos sanitarios.

**Acoplamiento tipo**

**CA 1:1 L & CA 10:1 L**

El acoplamiento más extendido del mundo según la norma ISO 3964 con spray interno y luz con bombilla e interruptor en el motor.

**CA 1:1 & CA 10:1**

Según la norma ISO 3964, spray interno, sin luz.

**Accionamiento**

Para obtener la función "spray", el instrumento debe montarse en un micromotor neumático o eléctrico con acoplamiento según la norma ISO 3964.

**Relación de transmisión**

**CA 1:1 L & CA 1:1**

Anillo azul transmisión directa.

**CA 10:1 L & CA 10:1**

anillo verde reductor por 10.

**Velocidad de transmisión**

**CA 1:1 L & CA 1:1**

máx. 40.000 rpm

**CA 10:1 L & CA 10:1**

máx. 40.000 rpm

**Velocidad de giro**

**CA 1:1 L & CA 1:1**

máx. 40.000 rpm

**CA 10:1 L & CA 10:1**

máx. 4.000 rpm

**⚠ Importante**

A fin de evitar un calentamiento excesivo del botón pulsador que podría ocasionar quemaduras, éste no debe apretarse por inadvertencia durante el funcionamiento del aparato. Los tejidos blandos (lengua, mejillas, labios, etc) deben ser protegidos por tensión con un retractor o un espejo dental.

No monte nunca un instrumento en un micromotor en giro.

**Fresa**

Vástago diámetro 2,35 mm, tipo 1 según ISO 1797, longitud máx. 22 mm, code 4 según ISO 6360-1, fig 1.

**Cambio de fresa**

Pinza de botón pulsador: fig. 2

Tire de la herramienta y verifique que está correctamente colocada. Lleve siempre guantes o protecciones adecuadas para controlar y utilizar el dispositivo.

**Luz**

El CA 1:1 L y el CA 10:1 L están equipados con doble barra de cristal muy resistente a la esterilización.

**Mantenimiento**

**⚠ Importante**

- El dispositivo se entrega sin esterilizar.
- Antes de utilizarlo por primera vez y en un plazo máximo de 30 minutos después de cada tratamiento, limpie, desinfecte y lubrique el instrumento y, a continuación, esterilícelo. Al respetar este procedimiento, se eliminan los residuos de sangre, de saliva o de solución salina y se evita un bloqueo del sistema de transmisión.
- Sólo los instrumentos que posean el pictograma pueden introducirse en un lavador-desinfectador.
- No deben sumergirse en un baño de ultrasonidos.
- Utilizar únicamente los productos de mantenimiento y las piezas de Bien-Air Dental originales o aquellos recomendados por Bien-Air Dental. El uso de otros productos o piezas puede provocar defectos de funcionamiento y/o la anulación de la garantía.

**Precauciones de uso**

El personal sanitario que trabaja con instrumentos contaminados o potencialmente contaminados debe adoptar las precauciones universales particularmente el uso del equipo de protección individual (guantes, gafas, etc.). Los instrumentos punzantes o cortantes deben manipularse con extrema prudencia.

Compruebe la limpieza del esterilizador y del agua utilizada. Después de cada ciclo de esterilización, retire inmediatamente el dispositivo del aparato de esterilización para reducir el riesgo de corrosión.

**Sistema de ajuste de fresa (instrumento de corte)**

- Efectúe la limpieza, la desinfección y la esterilización sin fresa en el sistema de sujeción.

**Detergente adecuado**

**Para la limpieza y desinfección automáticas:**  
• Se recomienda un detergente enzimático ligeramente alcalino para limpiar los instrumentos odontológicos o quirúrgicos en la máquina de limpieza-desinfección.

**Para la limpieza y desinfección manual:**

- Se recomienda un detergente o detergente-desinfectante (pH 6-9,5) para limpiar y desinfectar los instrumentos odontológicos o quirúrgicos. Detergente tensoactivo de tipo enzimático/amonio cuaternario.
- No utilice detergentes corrosivos o que contengan cloro, acetona, aldehídos o lejía.
- No sumergir en líquido fisiológico (NaCl).

**⚠ Importante**

En caso de no utilizar el instrumento durante un período de tiempo prolongado, debe guardarlo en un lugar seco. Antes de volver a utilizarlo, proceda a la lubricación y a la esterilización del mismo.

Después de la limpieza, desinfección/esterilización del instrumento y antes de su utilización, hágalo girar a una velocidad moderada con un instrumento en el ajuste, durante 10 ó 15 segundos para distribuir y retirar el exceso de lubricante.

**1 Limpieza y desinfección**

**Limpieza y desinfección manuales**

**Limpieza y desinfección**

Ponga a remojo el instrumento en una pila con detergente adecuado y, con un cepillo de cerdas suaves, limpio y desinfectado, limpie el exterior del instrumento según las instrucciones del fabricante del detergente (duración, concentración, temperatura, renovación, etc.).

**Aclarado**

Aclare el interior y el exterior del instrumento con agua corriente fría (< 35 °C) durante unos 30 seg. Secado

Rocíe el exterior y el interior del instrumento con el producto **Spraynet** fig. 3 para eliminar inmediatamente el agua de aclarado y, de esta forma, evitar el deterioro y el bloqueo de las piezas internas. En caso necesario, séquelo con una toallita estéril de material no tejido.



**Limpieza y desinfección automáticas**

**⚠ Advertencia:** sólo para instrumentos grabados

**Lavador-desinfectador**

Utilice un lavador-desinfectador aceptado con el detergente adecuado.

**Ciclo de lavado**

Seleccione el ciclo de lavado recomendado para los instrumentos y compatible con las indicaciones del fabricante de detergente.

**Temperaturas recomendadas para los instrumentos:**

**Prelavado**

Agua: entre fría y un máximo de 35 °C - Duración: 2 min.

**Lavado**

Agua: de 50 a 65 °C - Duración: 5 min.

**Aclarado**

Agua: entre fría y un máximo de 35 °C - Duración: 2 min

**Desinfección térmica**

Agua: de 80 a 97 °C - Duración 5 min.

**Secado**

Aire: de 65 a 75 °C - Duración 25 min.

**⚠ Advertencia:** Nunca se deben aclarar los instrumentos para enfriarlos.

**2 Lubricación, comprobaciones y embalado**

**Control de limpieza**

Compruebe visualmente la limpieza del instrumento. En caso necesario, vuelva a limpiarlo con un cepillo de cerdas suaves.

**Lubricación**

Utilice el spray **Lubrifiuid**.

- Coloque el instrumento en un paño para retirar el exceso de lubricante.
- Introduzca la boquilla del spray en la parte trasera del mango del instrumento fig. 4.
- Accione el spray durante 1 seg.

**Comprobación de funcionamiento del ajuste**

- Introduzca una fresa en el ajuste del instrumento fig. 2.
- Compruebe que la fresa se queda en su sitio cuando se ejerce una tracción.
- Retire la fresa.

**Embalado**

Envuelva el instrumento en un embalaje aceptado para la esterilización por vapor de agua.

**3 Esterilización**

**⚠ Importante**

**La calidad de la esterilización depende en gran medida de la limpieza del instrumento.** Esterilice únicamente instrumentos perfectamente limpios.

**Esterilice únicamente según el proceso que se indica a continuación.**

Procedimiento: mediante vapor de agua con presión fraccionada EN285 o con ciclo de clase B según EN13060.

Temperatura nominal: 134 °C.

Duración: de 3 a 18 minutos según las exigencias nacionales en vigor.

**Servicio**

No desmonte nunca el dispositivo. Para toda revisión y reparación conviene dirigirse al distribuidor habitual o bien directamente a Bien-Air Dental. Bien-Air Dental invita al usuario a que lleve sus instrumentos dinámicos para que sean revisados al menos una vez al año.

**Condiciones de transporte**

Temperatura entre -40 °C y +70 °C, humedad relativa entre el 10% y el 100%, presión atmosférica entre 50 kPa y 106 kPa.

**Información**

Las especificaciones técnicas, las ilustraciones y las cotas contenidas en estas instrucciones sólo se indican a título informativo. No pueden dar lugar a reclamación alguna. El fabricante se reserva el derecho a introducir mejoras técnicas en los equipos sin modificar estas instrucciones. Si desea información adicional, póngase en contacto con Bien-Air Dental SA en la dirección que figura en la contraportada.

**Características generales**

El dispositivo ha de ser utilizado por una persona cualificada, respetando las disposiciones legales vigentes sobre seguridad laboral, medidas de higiene y prevención de accidentes, así como estas instrucciones de servicio. De acuerdo con dichas disposiciones, el usuario habrá de:

- utilizar únicamente dispositivos de trabajo en perfecto estado de funcionamiento. En caso de funcionamiento irregular, de vibraciones excesivas, de recalentamiento anormal o de otros

síntomas que indiquen algún defecto de funcionamiento del dispositivo, se interrumpirá inmediatamente el trabajo. En tal caso, diríjase a un centro técnico autorizado por Bien-Air Dental.

- utilizar el dispositivo únicamente para el uso para el que fue concebido, protegerse y proteger adecuadamente a pacientes y terceros frente a posibles riesgos y evitar la contaminación por causa del producto.

El dispositivo está diseñado exclusivamente para el tratamiento médico. No se autoriza su empleo para fines distintos a los establecidos, ya que podría resultar peligroso. El dispositivo médico cumple las disposiciones legales en vigor.

Respete las instrucciones de utilización del fabricante de las herramientas. No utilice nunca una herramienta cuyo vástago no sea el adecuado ya que puede desprenderse durante el tratamiento con el riesgo de que resulten lesionados Vd. mismo, el paciente o terceros.

Coloque el dispositivo en un soporte adecuado para eliminar el riesgo de que Vd. mismo, el paciente o terceros resulten lesionados o infectados.

## Garantía

### Condiciones de garantía

Bien-Air Dental otorga al usuario una garantía que cubre todo defecto de funcionamiento, de material o de fabricación. La duración de la garantía es de 12 meses en el caso de este dispositivo desde la fecha de facturación.

En caso de reclamación fundada, Bien-Air Dental, o su representante autorizado, efectuará la reparación o la sustitución gratuita del producto. Quedan excluidas otras pretensiones, sean del tipo que sean, especialmente las de indemnización por daños y perjuicios.

Bien-Air Dental no responderá en caso de daños, de lesiones y de sus respectivas secuelas resultantes de:

- un desgaste excesivo
- una utilización indebida
- la falta de cumplimiento de las instrucciones de servicio, de montaje y de mantenimiento
- influencias químicas, eléctricas o electrolíticas poco frecuentes
- conexiones de aire, agua o electricidad indebidas.

La garantía no cubre los conductores de luz de tipo "fibra óptica" flexible ni toda pieza de material sintético.

La garantía caduca si los defectos, o sus consecuencias, son el resultado de intervenciones inadecuadas o de modificaciones del producto efectuadas por personas no autorizadas por Bien-Air Dental.

Los derechos de garantía sólo podrán hacerse valer si se presenta, junto con el producto, una copia de la factura o del albarán de entrega, donde deberán constar claramente la fecha de compra, la referencia del producto y el número de serie.

REF	Leyenda
1600384-001	Contra-ángulo CA 1:1 L, transmisión directa, luz por conductor de vidrio óptico, ajuste con pulsador, vástago Ø 2,35 mm, válvula anti-retorno
1600385-001	Contra-ángulo CA 10:1 L, reductor por 10, luz por conductor de vidrio óptico, ajuste con pulsador, vástago Ø 2,35 mm
1600424-001	Contra-ángulo CA 1:1, transmisión directa, sin luz, ajuste con pulsador, vástago Ø 2,35 mm, válvula anti-retorno
1600425-001	Contra-ángulo CA 10:1, reductor por 10, sin luz, ajuste con pulsador, vástago Ø 2,35 mm
1600036-006	Spraynet, spray de limpieza 500 ml, caja de 6 unidades
1600064-006	Lubrifiuid, lubricante 500 ml, caja de 6 unidades

## Lista de los productos Bien-Air Dental SA protegidos por marca registrada ®:

Aquilon®	Gyro®	Lubrimed®
Bora®	Gyrolina®	MX®
Boralina®	Isolite®	Prestilina®
Eolia®	Lubrifiuid®	Spraynet®

"Dispositivo" corresponde en estas instrucciones al producto descrito en la rúbrica "Tipo". Por ejemplo, turbina, contra-ángulo, pieza de mano, micro-motor, manguera, sistema electrónico, enlaces, estación, etc.

## Símbolos

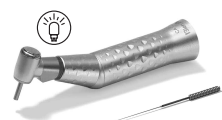
	Marcado de conformidad CE con el número del organismo notificado		Luz
	Utilizar guantes de goma		Movimiento en el sentido indicado
	Lavado a máquina posible		Movimiento hasta el tope en el sentido indicado
	Atención		

This product may be covered by one or more of the following patents:

**EP Europe:** 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 **DE Germany:** 296 16 023.7  
**DK Denmark:** 96 00315 **FR France:** 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318  
**CH Switzerland:** 693 922 **CN China:** 129343 **JP Japan:** 2 037 611 / 1 991 770 **US United States:** 5.059.122 / 4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600384-001 CA 1:1 L / REF 1600385-001 CA 10:1 L / REF 1600424-001 CA 1:1 / REF 1600425-001 CA 10:1

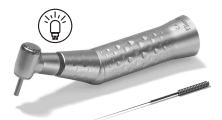
## Conjunto entregado



CA 1:1 L REF 1600384-001



CA 1:1 REF 1600424-001



CA 10:1 L REF 1600385-001



CA 10:1 REF 1600425-001

## Accesorios opcionales



REF 1600036-006



REF 1600064-006

### Bien-Air Dental SA

Länggasse 60  
 Case postale  
 2500 Bienne 6, Switzerland  
 Tel. +41 (0)32 344 64 64  
 Fax +41 (0)32 344 64 91  
 office@bienair.com

### Bien-Air Deutschland GmbH

Jechtinger Strasse 11  
 79111 Freiburg, Deutschland  
 Tel. +49 (0)761 45 57 40  
 Fax +49 (0)761 47 47 28  
 ba-d@bienair.com

### Bien-Air España SA

Entença, 169 Bajos  
 08029 Barcelona, España  
 Tel. +34 934 25 30 40  
 Fax +34 934 23 98 60  
 ba-e@bienair.com

### Bien-Air USA, Inc.

Medical Technologies  
 5 Corporate Park  
 Suite 160  
 Irvine, CA 92606 USA  
 Phone 1-800-433-BIEN  
 Phone 949-477-6050  
 Fax 949-477-6051  
 ba-usa@bienair.com

### Bien-Air France Sarl

55-57, avenue Jean Lolive  
 93500 Pantin, France  
 Tel. +33 (0)1 41 83 60 70  
 Fax +33 (0)1 48 96 07 40  
 ba-f@bienair.com

### Bien-Air Italia s.r.l.

Via Vaina 3  
 20122 Milano, Italia  
 Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54  
 Fax +39 (02) 58 32 12 53  
 ba-i@bienair.com

### Bien-Air UK Limited

63, The Street Capel,  
 Surrey RH5 5JZ, England  
 Tel. +44 (0)1306 711 303  
 +44 (0)1306 712 505  
 Fax +44 (0)1306 711 444  
 ba-uk@bienair.com

### Bien-Air Asia Ltd.

Nishi-Ikebukuro  
 Daiichi-Seimei Bldg, 10F  
 2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku  
 Tokyo, 171-0014, Japan  
 ビエン・エア・アジア株式会社  
 〒171-0014  
 東京都豊島区池袋2-40-12  
 西池袋第一生命ビルディング10F  
 Tel. +81 (3) 5954-7661  
 Fax +81 (3) 5954-7660  
 ba-asia@bienair.com

### Beijing Bien-Air

Medical Instrument  
 Technology Service Co. Ltd.  
 Room 907, The Exchange Beijing,  
 No 118 Jian Guo Lu Yi,  
 Chao Yang District,  
 Beijing 100022, China  
 北京彼岸医疗器械  
 技术有限公司  
 北京市朝阳区建国路  
 乙118号招商局中心  
 京汇大厦907室  
 Tel. +86 10 6567 0651  
 Fax +86 10 6567 8047  
 ba-beijing@bienair.com